

Vita 2010 Fall Raymond

Dr. Kay E. Raymond

EDUCATION

Indiana University, Bloomington, Indiana

Ph.D. 1983 Major: Hispanic Literature Minor: History

Dissertation: *"Women in the Works of José Joaquín Fernández de Lizardi"*

Brown University, Providence, Rhode Island

M.A. 1964

Thesis: *"The Concept of Mexicanidad and the Novels of Agustín Yañez"*

Radcliffe College, Cambridge, Massachusetts

A.B. 1961 magna cum laude

Universidad Nacional Autónoma de México

Summer, 1960

TEACHING EXPERIENCE

Sam Houston State University, Huntsville, TX, Division of English & Foreign Languages

Associate Professor 1995-present; Coordinator of Foreign Languages, 1995-1998; Assistant Professor, 1990-1995; Lecturer, 1989-1990. Granted tenure 1992.

The University of Alabama, Huntsville, AL, Department of Foreign Languages &

Literatures, Assistant Professor, 1984-1989.

Emporia State University, Emporia, KS, Division of English & Foreign Languages,

Lecturer, 1983-1984.

Indiana University, Bloomington, IN, Department of Spanish & Portuguese,

Associate Instructor (par-time), 1972-1976; 1977-1983.

Regis College, Weston, MA, Department of Spanish & Italian,

Instructor, 1967-1971.

Boston University, Boston, MA, Department of Modern Foreign Languages & Literature,

Lecturer (part-time), 1965-1966; 1967-1968.

Assumption College, Worcester, MA, Department of Foreign Language,

Lecturer, summers 1965, 1967.

BOOK.

Latinez, Alejandro and Kay E. Raymond. Introducción y recopilación. Introducción a la literatura hispanoamericana: Una selección de Voces de Hispanoamérica. United States: Thomson-Heinle, 2008.

PUBLICATIONS (Peer reviewed)

- *Activities Manual, Plazas*, 2nd ed. Contributing author. Ed. Maria Luque- Eckrich & Page Curry. Boston: Heinle, 2005.
- *Activities Manual, Plazas*. Contributing author. Ed. Maria Luque-Eckrich & Page Curry. Boston: Heinle, 2002.
- "Eros and Revolution in Rosario Ferré," in Continental, Latin-American and Francophone Women Writers. Ed. Eunice Myers and Ginette Adamson. Lanham, MD: University Press of America, 1997.
- "Prismatic Vision: Two American Reporters on the Spanish Civil War," The American Hispanist, 1.8 (1976):7-10.
- Review of Some Write to the Future: Essays on Contemporary Latin American Fiction by Ariel Dorfman. Trans. by George Shivers and Ariel Dorfman. College Literature 19.3 & 20.1 (1992): 256-258.

PROFESIONAL PRESENTATIONS (Peer reviewed)

- "Creating a Virtual Me for the Classroom", with Drs. Teresa Canganelli and Karen Nichols. Texas Foreign Language Association, Austin Texas, March 27, 2010.
- "Creating a Virtual 'Me' for the Classroom", with Drs. Teresa Canganelli and Karen Nichols. Texas Foreign Language Association, Waco Texas, March 28, 2009.
- "Hidden Confrontations: Questioning Borders in Isabel Allende's Novels". South Central Modern Language Association, San Antonio, TX, Nov. 8, 2008.
- "Promote Yourself and Your work with an auto-run CD, using Multimedia Builder." Workshop presented with Dr. Teresa Canganelli, Texas Foreign Language Association & New Mexico Organization of Language Educators, El Paso, TX, Oct. 22, 2005.
- "Promote Yourself and Your Work with an auto-run CD, using Multimedia Builder." Workshop presented with Dr. Teresa Canganelli, Texas Foreign Language Association, Houston, TX, Oct. 17, 2004.
- "Creating Simple/Advanced Web Pages to Integrate your Foreign Language Course." Workshop presented with Dr. Teresa Canganelli, Texas Foreign Language Association, Austin, TX, Oct. 10, 2003.

- “Morph your Classroom into a Multimedia Extravaganza.”
Workshop presented with Dr. Teresa Canganelli and Ms. Inés Marino, Texas Foreign Language Association, Ft. Worth, TX, Nov. 8, 2002.
- “Dramatic Approaches to Teaching Foreign Language.”
Presentation with Emiliano Flores, Jr., Texas Foreign Language Association, Houston, TX, Oct. 27, 2001.
- “Fernández de Lizardi: Paradoxical Egalitarianism.”
National Association of Hispanic and Latino Studies Conference, February 10, 1999, Houston, TX.
- Chair, session on "La creación en un mundo hostil."
Ninth Annual Wichita State University Conference on Foreign Literature, Wichita, KS, April 10, 1992.
- "Eros and Revolution in Rosario Ferré."
Eighth Annual Wichita State University Conference on Foreign Literature, Wichita, KS, April 12, 1991.
- "Fernández de Lizardi: Some Modest Proposals for Women's Equality."
Eleventh Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures, Baton Rouge, LA, February 23, 1990.
- "Rosario Ferré: A Reappraisal of Literature through Feminism."
Invited paper presented at the Kentucky Foreign Language Conference, April 25, 1987, Lexington, KY.
- "Teaching Reading in a Foreign Language: The Neglected Skill."
Northeast Alabama Foreign Language Collaborative, February 17, 1986.

LOCAL PRESENTATIONS

- Spoke about “Undergraduate foreign Languages at Sam Houston State University”, Houston Hispanic Forum Career and Education Day. Jan.9, 2010.
- Presentations on “Gender studies/Spanish” and “Hispanic Support Organizations” as part of panel ‘The Multicultural (especially Hispanic) Experience at Sam Houston State University’, Houston Hispanic Forum Career and Education Day. Feb. 9, 2009.
- Translation of three poems by Ernesto Lumbreras from, *El cielo* (Mexico, 1998).
Presented at Sam Houston State University, Huntsville, TX, April 7, 1999.
- Translation of three poems by the Mexican poet Raúl Renán, Sam Houston State University, Huntsville, TX, April 19, 1998.

- Translation of a poem, “Anticipation of Dawn,” by Jesús Vásquez Mendoza, at a “Diversity Reading” sponsored by Sigma Tau Delta, Sam Houston State University, Huntsville, TX, Nov. 17, 1998.

ACADEMIC SERVICE

University Service

- Chair, Standing Faculty Tenure Committee, 2007-2008.
- Member, Standing Faculty Tenure Committee, Sept. 1, 2006-Aug.31, 2009.
- Member, Committee for proposed BAAS, August, 2008.
- Member, Student Organizations Board, Sept. 1, 2004-Aug.31, 2006
- Member, Faculty Achievement Record Committee, Sept. 1, 2002-Aug. 31, 2005
- Member, ENCUESTRO Board.
- Member, Committee on Credit by Examination, Sept. 1, 1998-Aug. 31, 2004
- Advisor, 12th Annual Tejana/o Student Unity Weekend Conference, April 5-6, 2002
- Sam Houston State University Faculty Senate, 1993-1995
- Faculty Senate Committee on Committees and Surveys, 1993-1995
- Advisor, International Hispanic Association, 1990-present
- Member, Teacher Education Council, 1991-1993; 1997-1998
- Member, Student Disciplinary Hearing Committee, 1991-1993
- Chairperson, University of Alabama in Huntsville Admissions and Scholastic Affairs Committee, 1986-1988; Member, 1984-1989
- UAH Faculty Senate, 1984-1989; Executive Board, 1986-1988
- Member, AAUP Executive Committee, Regis College Chapter, 1970-1971

College Service

- Member, Dean’s Undergraduate Studies Committee 2008-present
- Coordinator of Foreign Languages, Division of English and Foreign Languages, SHSU, 1995-1998
- “The Texas TOPT.” Presentation to the Texas Association for Students in Bilingual Education, SHSU, Sept. 22. 1993

Department Service

- Director of Undergraduate Studies, 2008-present
- Department Advisor, Foreign Languages, SHSU, 2004-present
- Member, Executive and Strategic Planning Committee
- Member, Promotion and Tenure Committee
- Director, Language Laboratory, Division of English and Foreign Languages, SHSU, 1991-1995; 2002-2004
- Advisor, Sigma Delta Pi, Spanish Honorary Society, 1990-present
- Member, Committee to write common final examinations for Spanish 142 and Spanish 264, spring, 2002

- Chair, Mozelle Powell Scholarship Committee, 2006. Member, 2005
- Chair, Selection Committee for Foreign Language Scholarship, 1998. Member, 2000, 2009, 2010.
- Judge, French Poetry Reading Contest, 2005 & 2006.
- Advisor, Phi Sigma Iota Language Honorary Society, 1985-1988 (UAH)

Professional Service

- Panel member, Web-based Standard Setting Study, Educational Testing Service, spring, 2007
- Panel member, Web-based Standard Setting Study, Educational Testing Service, spring, 2002
- Panel member, Review Panel for the Texas Oral Proficiency Test. State Board for Educator Certification, Austin, Texas, November 6, 1996
- Panelist: The Texas Oral Proficiency Test in Spanish, State Board for Educator Certification, Austin, TX, April 11-12, 1996

COMMUNITY SERVICE

- Harvard University Schools and Scholarships Committee volunteer admissions interviewer.
- Translator, Food Handlers Courses, City of Huntsville, 1991-1998; SHSU 1998-2009.
- Executive Board member, Encuentro, 1997-present
- Member, Hispanic Heritage Committee, 1990-1994
- Presentation to parents and prospective college students sponsored by the Newcomers' Center, Conroe, Texas, Nov. 16, 2003
- Member and Officer, The Spanish Club of Huntsville, Alabama, 1984-1989
- Contract and course development: Basic Spanish for the Alabama National Guard, 1987

PROFESSIONAL AWARDS

- Finalist, Excellence in Service Award, 2008.
- Recognition from Alpha Chi, Texas Omicron Chapter; for outstanding contribution to the academic success of Tracy Housson, 2005
- Semi-finalist, Excellence in Teaching Award, SHSU, 2004
- Sammy Award, Sam Houston State University Student Activities, 2003
- Top Professor, named by two students, Baptist Student Ministry, SHSU, 1996

ACADEMIC AWARDS

- Graduate Student Grant-in-Aid for Research, Indiana University, Summer, 1977
- National Defense Education Act Fellowship, Brown University, 1961-1964
- Fulbright Fellowship to Madrid, 1961 (declined in order to accept NDEA award)
- Woodrow Wilson Honorary Fellowship, 1961-1962

- Harvard College Spanish Senior Prize, 1961
- Dean's List, Radcliffe College, annually, 1957-1961

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

- Texas Foreign Language Association, 2001-present
- Texas Association of College Teachers, 1994-present
- South Central Modern Language Association. 2008-present.
- Modern Language Association of America, 1986-1998
- Asociación de Literatura Femenina, 1986-1996. Now known as the Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica. 2008-present.
- Phi Sigma Iota [Foreign Language Honor Society], Life Member
- Pi Delta Phi [French Honor Society], Honorary Member
- Sigma Delta Pi [Spanish Honor Society], Honorary Member
- South Atlantic Modern Language Association, 1986-1989
- Northeast Alabama Foreign Language Collaborative, 1985-1989
- American Association of University Professors, 1968-1971

FELLOWSHIP

- The University of Alabama Huntsville research grant, Summer, 1986.
Library research on Fernández de Lizardi at the University of Texas at Austin.

COURSES TAUGHT AT SHSU

- Elementary & Intermediate Spanish
- Spanish Reading and Composition
- Spanish Comprehension and Communication
- Spanish for Native Speakers
- Advanced Spanish Grammar and Composition
- Modern Spanish Usage and Conversation
- Survey of Latin American Literature
- The Spanish Presence in the New World
- Twentieth Century Latin-American Fiction
- Individual Readings in Spanish
- The Mexican Short Story
- Hispanic Writers in the United States

FOREIGN TRAVEL

- Twenty-three extended visits to Mexico.

- Four summer trips to Europe, including Spain, France, Germany, England, Belgium, Holland, Italy, Switzerland, Austria, Yugoslavia, Hungary, Denmark, Norway, Sweden and Finland.
- Academic year 1966-1967, Soviet Union.